



**semaine / week 18.1 - 24.1**

**4 1971**

**bulletin**

## NOT JUST A FLUKE

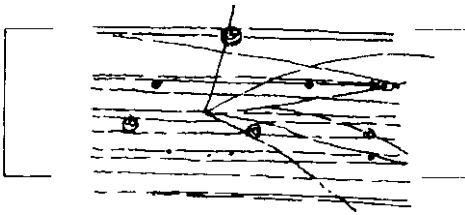
Was it all a big illusion that the ISR had got off to such a splendid start in November - just a freak - one of those lucky flukes where the errors just cancel out to begin with so that from then on all the changes make it worse ? Apparently not. When tests began again last Monday soon after the PS had come back into action after its winter shut down - in went the beam and there it stayed. With average pressure now at a few times  $10^{-10}$  torr - a quite staggering technological achievement made doubly impressive by the absence of any fuss - the beam life times showed the expected improvement. The fall-off in intensity for a stored beam of 1/2 A was a few parts in ten thousand per minute, or in other words a half life which could be measured in days. Maximum current stacked so far: the record figure of 3 A with a life time of a few parts per thousand per minute. Record breaking goes on but it isn't the object just now - it's the long hard slog of tuning No. 1 ring and learning its detailed behaviour. A convincing prove-out of the safety system in the event of a mains failure has also been made - there was a power cut !. Meanwhile the PS is settling down to its complicated schedule. It's a little creaky after the Christmas break perhaps, but who isn't ?

## PAS SEULEMENT UN COUP DE BOL

Le beau départ des ISR en novembre n'était-il qu'un simple coup de chance sans suite ? Apparemment pas !. Lorsque les essais ont repris lundi, peu après le redémarrage du PS, le faisceau fut mis sur orbite et y resta. Avec une pression moyenne poussée jusqu'à  $10^{-10}$  torr, ce qui, soit dit en passant, est remarquable, la vie du faisceau s'est, comme prévu, notablement accrue. Pour un courant de faisceau de 1/2 A la décroissance d'intensité n'a pas dépassé quelque 1/10000 par minute, ce qui donne une demi-période de l'ordre de quelques jours. L'intensité maximale emmagasinée a été de 3 A pour une décroissance de quelque 1/1000 par minute. Pour spectaculaire que soit cette progression, elle n'est pas en soi le but recherché qui est plutôt de parfaire la connaissance qu'on a de l'anneau No. 1. Par ailleurs, le système de sécurité a pu prouver son efficacité lors d'une interruption inopinée du courant. Quant au PS, il repart doucement en essayant de régaler ses prouesses d'avant Noël.

## SOMMAIRE

Seminars . . . . .	2
Enseignement . . . . .	3
CERN Information . . . . .	3
Association du Personnel . . . . .	9
Activités Culturelles . . . . .	11
Clubs . . . . .	12
Coopératives . . . . .	13
Menus . . . . .	14



# seminars

## CERN APPLIED SCIENCE SEMINAR

Monday, January 18  
14.30  
Council Chamber

"Optimisation of the overall design of a Synchrotron"  
K.H. Reich / CERN

Abstract : Starting from an approved overall design with fixed main parameters and taking the PS Booster (PSB) as an example, it is shown how the iterative optimisation process results from a complex interaction between performance aims, cost minimisation, hardware limitations, and beam dynamics considerations. Items discussed in some detail include :

- i) final division of the circumference between curved and straight sections,
- ii) distribution of the observation equipment and the auxiliary magnets in the straight sections,
- iii) choice of the zero trim-current working point in the Q<sub>jj</sub>-Q<sub>y</sub> diagram, and
- iv) splitting up of the total admissible beam coupling impedance between r.f. , vacuum, and magnet systems.

## CERN PARTICLE PHYSICS SEMINARS

Tuesday, January 19  
16.30  
Auditorium

"Asymptotic Analysis of N-body Hadron Collisions in Longitudinal Phase Space" (with application to 4- and 5-body  $TT \rightarrow p$  collisions at 11 and 16 GeV/c)  
L. Van Hove / CERN

Tuesday, January 26  
16.30  
Auditorium

"Coherent processes in deuterium interactions"  
A. Pevsner / Johns Hopkins University - CERN

## INTERSECTING STORAGE RINGS COMMITTEE

Wednesday, January 20  
9.00  
AR Conference Room

Closed Session

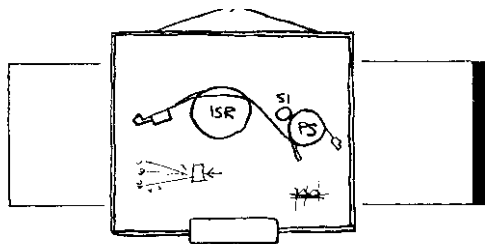
Wednesday, January 20  
U.30  
AR Conference Room

Status Review Session  
(Unrestricted attendance)

## PHYSICS III SEMINAR

Friday, January 29  
11.00  
Theory Conference Room

"Revised Theory of Wigner Multiplets"  
L.A. Radicati / Scuola Normale Superiore - Pisa



# enseignement

## ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

"Programmation et FORTRAN"

A partir de la semaine commençant le lundi 25 janvier les cours de FORTRAN auront lieu les lundis et les jeudis.

## ACADEMIC TRAINING

Tuesday, January 19  
11.00  
TH Conference Room

### APPLIED MATHEMATICS

"Properties of solutions of ordinary non-linear differential equations"

by I. Gumowski ( 8th lecture)

Wednesday, January 20  
11.00  
Auditorium

### APPLIED PHYSICS

"Phase space dynamics for accelerators"

by C. Bovet (2nd lecture)

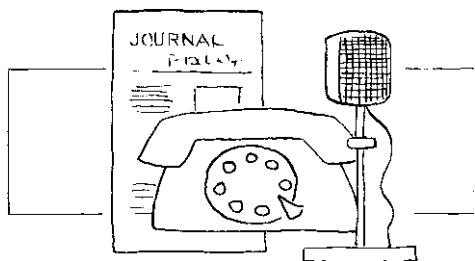
Mercredi 27 janvier  
H. 15  
Amphitheatre

### MATHEMATIQUES APPLIQUEES

"Elements d'analyse numérique"

par F. Louis (1ère leçon)

Cette série de quelques 12 leçons constitue la suite du cours commencé l'année dernière; le programme portera sur des méthodes d'interpolation, d'intégration et d'approximation. Des notions de FORTRAN sont supposées connues.



# cern information

## RENCONTRE DE MIDI

Mardi 26 janvier  
12.30  
Salle du Conseil

### "VERS UNE EXPRESSION LIBRE"

Conférence donnée par MM. François Rochaix et Bernard Vezat de la Maison des Jeunes et de la Culture de Genève.

M. Vezat, animateur, vous parlera des différentes activités que peut offrir la Maison des Jeunes à vos enfants et à vous-mêmes.

M. Rochaix, animateur du Théâtre de l'Atelier vous parlera de sa conception du théâtre moderne - où professionnels, amateurs et spectateurs se rencontrent.

Cette conférence sera donnée en français.

Tuesday, January 26  
12.30  
Council Chamber

### "TOWARDS FREE EXPRESSION"

Messrs Rochaix and Vezat of Maiso a des Jeunes et de la Culture in Geneva will give a conference in French, but questions can be asked in English.

## A TOUT LE PERSONNEL REMUNERE

### 1) Traitements de janvier 1971

A l'exception des rémunérations des visiteurs, tous les traitements individuels seront payés en janvier au barème prévu pour l'année 1971.

### 2) Primes d'assurance-maladie

Seules les primes d'assurance-maladie obligatoires ont été déduites du salaire de janvier 1971 des membres du personnel titulaires, surnuméraires (temporaires exceptés), des boursiers et des attachés de recherche ayant un contrat à plein temps d'une durée supérieure ou égale à trois mois.

Le montant de la prime, représentant 1,79% du traitement de base payé, figurera sur les décomptes de paie à la ligne 14-, sous la rubrique "Caisse-Maladie".

Les primes d'assurance-maladie facultatives et/ou complémentaires garantissant au personnel à temps partiel une couverture complète, apparaîtront sur la fiche de paie des intéressés, à la rubrique "Caisse-Maladie complémentaire" (ligne No. 15), à partir de février 1971.

Division des Finances

## FINANCIAL COMMITMENTS

It is still not uncommon for the Organization to receive letters of complaint concerning the debts and non-honouring of financial commitments on the part of certain staff members. Contracting excessive debts can under certain conditions form the object of disciplinary action.

Many of these problems are caused by staff members who enter into long-term financial commitments based on a part of their revenue that can not be considered as permanent, such as overtime hours, shift allowances, etc. It is also unwise to commit oneself to a financial plan that goes beyond the length of one's present contract, especially if payments would become more difficult if for some reason this contract could not be renewed.

Advice and help with financial problems can be obtained from Social Affairs Section (Mr. M. Blackwell, Tel. 3653). Complete confidentiality can of course be assured for any such contacts.

Leader, Personnel Division

## NAVETTE SUISSE/FRANCE

Depuis le début janvier, 4- minibus font régulièrement le circuit entre les deux sites, de 08h.00 à 18h.00 à raison d'un bus toutes les 10 minutes dans chaque sens : route Nord - route Sud et vice-versa, avec

- arrêt fixe aux endroits suivants : Labo 14, Bâtiment 54-, Labo 36, Route **W 1 et**,
- arrêt en cours de parcours sur demande des utilisateurs.

## LOTISSEMENT DE VERNONNEX

Le lotissement de Versonnex se porte bien. La Société Anonyme Immobilière de Bois-Chaton - Versonnex qui a désormais pris l'affaire en main est régulièrement constituée et le nombre des souscripteurs dépasse 95. Les réservations qui n'auront pas été confirmées par des souscriptions avant le 15 janvier à 24-h.00 seront annulées pour permettre aux signataires de la liste d'attente et aux autres intéressés de souscrire.

Attention. Une exception est faite en faveur des membres non français du CERN résidant en Suisse dont les réservations seront maintenues jusqu'à ce qu'une réponse ait été fournie au sujet de la possibilité d'obtenir en France des prêts dépassant 50% du prix total. Nous gardons en plus quelques maisons pour les autres membres non français du CERN résidant en Suisse et sérieusement intéressés qui sont invités à s'inscrire le plus rapidement possible sur une liste d'attente.

Une permanence est assurée à la Cantine Ouvrière Française (Salle A) à côté de la nouvelle douane de St. Genis, les vendredis de 17h.00 à 20h.00, et les samedis de 09h.00 à 18h.00. Pour tout renseignement Interne 4106 (après 17h00).

## A VENDRE AUX DIVISIONS

1 plaque VETRONITE EPC, 1000 x 2000 mm, épaisseur 36 mm,  
tolérances + 2mm, - 0 mm;  
machines à écrire électriques FACIT ;  
1 polisseuse sur pied en fonte, moteur 3 KW;  
classeurs métalliques à 4 tiroirs;  
vestiaires métalliques.

## A VENDRE AU PERSONNEL

1 cheminée démontée en marbre gris - au plus offrant.

Division des Finances/  
Service des Magasins

## ON RECHERCHE ...

- La personne qui a emprunté le vélo "Linac" du CERN est priée de le rapporter à M. Lévrier/MPS - 2897;  
- 20 - UDA 10 diodes, fabricant : UNITRODE CORP. USA, ont peut-être été livrées à un faux destinataire durant le mois de décembre. Toute personne pouvant donner un renseignement à ce sujet est priée de prendre contact avec la Réception Centrale, Tél. 3751.

## LOOKING FOR

The person(s) who borrowed a 10 mm stencil Rotring No. 5710 and a 10 mm greek stencil Standardgraph 231/10 is (are) kindly requested to return them to the MSC drawing office, Labo. 26, 2nd floor.

## DAMAGED CAR

Would the person who damaged a white Peugeot 204 in the parking behind the DD barrack (building 578) on Thursday, January 7, please contact Miss M. Downie, Tel. 2960.

TELEPHONE LIST  
CORRECTION

Mr. Van der Voorde's telephone number is 3733 (calling code 192) and not 3726 as printed in the new list.

## WAGONS-LITS // COOK



N'oubliez pas nos week-ends à PARIS du 8 janvier au 26 mars.  
Départs toutes les semaines au prix de SFr. 185.-

Do not forget our week-ends in PARIS from 8th January till 26th March.  
Departure every week. Price : SFr. 185.-

## HEALTH INSURANCE

Staff are reminded that NEW CLAIM FORMS are necessary for claims made under the new CERN-AUSTRIA Scheme. These will be sent personally to you in the next few days, along with instructions and your new Health Insurance numbers.

Personnel Division

URGENT NEED OF A DOCTOR ? What should you do if you or a member of your family is in urgent need of a doctor ?

A) If you want a doctor to visit your home :

1. In the first instance telephone your regular doctor.
2. If for some reason you are unable to get satisfaction (Doctor absent, etc.) ring the Emergency service of the local Doctor's Association, No. 25.33.20, (24 hour service). They will then advise you what next steps to take.

B) If the patient can be transported :

1. Telephone your regular doctor and follow his advice,
2. If unable to contact your regular doctor, telephone one of the Permanent Medical Centres and take the sick person there as quickly as possible.
  - a) Permanence des Eaux-Vives  
Night and Day Service  
4, rue du Nant  
Tel. 35.55.50
  - b) Permanence de la Servette  
Night and Day Service  
rue Chouet 15  
Tel. 33.70.00
  - c) Médecine-Secours  
Night and Day Service  
2, place Longemalle  
Tel. 24.22.00
  - d) Permanence médico-chirurgicale  
8 . 00 a.m. - 9 .00 p.m.  
rue Rousseau 29  
Tel. 31.21.20
3. For more serious cases go directly to :
  - a) The Emergency Service of the Cantonal Hospital,  
24, rue Micheli-du-Crest  
Tel. 46.92.11
  - b) The Children's Clinic  
30, Boulevard de la Cluse  
Tel. 25.94.85
  - c) The Maternity Hospital  
24, rue Micheli-du-Crest  
Tel. 46.92.11 (after 9.00 p.m. 46.92.48)

C) If you need an ambulance urgently :

The following is a list of reliable companies :

- Ambulance DUPONT Avenue Godefroy 11  
Tel. 36.73.40
- Ambulance ODIER Rue A. Jentzer 9  
Tel. 25.32.36
- Ambulance PETIT Rue de Bourgogne 6C  
Tel. 44.11.93 et 45.69.01
- Ambulance CHAM PEL Avenue Calas 20  
Tel. 47.24.11

D) If you need a dentist urgently :

- Permanence Dentaire I  
Chemin Malombré 5  
Champ el  
Tel. 46.64.44
- Permanence Dentaire II  
Avenue Wendt 60  
Tel. 33.98.00
- Association des Médecins-Dentistes  
Tel. 32.80.05

E) If you need medicaments urgently :

The local newspaper will give you the name of the chemist's shops that are on call. This information can also be obtained by telephoning the number 11, or by consulting the chart placed in the windows of all dispensing chemists.

F) NYON

NYON Hospital - Tel. **61.61.61**

G) FRANCE

- In cases of urgency and if your regular doctor is not available
- Hospital in St. Julien - Tel. 137
  - Hospital in Annemasse - Tel. 38.14.90

In case of hospitalization in the Geneva Cantonal Hospital, the presentation of your CERN identity card will avoid the necessity of making a deposit.

Prepared by :

Medical Service  
Tel. 3186

Social Service  
Tel. 2486

## PROCHAIN CONCERT

SAMEDI 16 JANVIER 1971 à 16h.30

Fermeture des portes à 16h.25 précises

ORCHESTRE DE CHAMBRE DE MUNICH sous la direction de  
Hans Stadlmair

## TRANSFERTS INTERNES

(voir ci-dessous)

Une des lignes de conduite de l'Organisation est d'encourager le personnel à étendre son expérience et, de là, à progresser dans sa carrière en changeant de poste lorsqu'une possibilité d'avancement est entrevue.

Dans le but de donner aux candidats éventuels toutes les facilités de transferts d'une division à l'autre et de leur apporter le maximum d'informations sur les possibilités offertes au CERN, une liste de tous les postes vacants paraît désormais une fois par mois dans un des Bulletins hebdomadaires. Il va de soi que les Administrateurs du personnel se mettront volontiers à la disposition des personnes intéressées pour toutes discussions relatives à ces postes et pour fournir de plus amples renseignements.

Une formule de Demande d'Emploi Interne a été mise au point afin d'aider les candidats à présenter, à l'appui de leurs demandes de transfert, toutes informations se rapportant à leur carrière au CERN et à leurs qualifications. Ces formules sont à disposition aux secrétariats de division et à la Division du personnel.

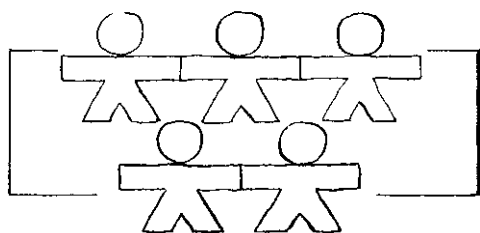
Les vacances de postes n'en resteront pas moins distribuées dans toutes les divisions; quant à la liste complète, détaillée et à jour de tous les postes vacants, elle restera également affichée au Bureau de réception de la Division du personnel (Tél. 2735).

## LISTE DES POSTES VACANTS AU 12 JANVIER 1971

No. de Poste	No. de Vacance	Titre	Grade
.NP-CI-203	70-185	Physicien ou Chimiste	(9) 10 B+
NP-DI-240	70-197	Monteur d'Appareillage Electronique	5
NP-OP-267	71-1	Ingénieur (Electronique) ou Physicien	(8) 9
MSC-EN-D0-016	70-154	Dessinateur-Projeteur (Mécanique)	(6) 7
MSC-DI-O64	70-158	Délégué Administratif Supérieur	(10) 11 B+
TC-BEC-077	70-125	Technicien de Laboratoire (Electricité)	(6) 7
TC-BEC-ME-088	70-93	Mécanicien	5

TC-PH-IN-132/134	69-I64	Monteur d'Appareillage Electronique	5
TC-PH-IN-066	69-170	Assistant Technique (Electronique)	(7) 8
TC-PH-IN-I65	69-163	Physicien	(8) 9
TC-PH-PR-187	70-190	Programmeur Scientifique (Physicien ou Mathématicien)	8
TC-PH-IN-259	69-197	Physicien	(8) 9
DD-CE-083	70-188	Technicien de Laboratoire (Electronique)	(6) 7
DD-DA-CE-084	69-140	Ingénieur (Electronique) ou Assistant Technique Principal (Electronique)	(8) 9
DD-CC-109	70-196	Assistant du Chef du Service Exploitation des Calculatrices	(8) 9
DD-OO-OS-178	70-169	Opérateur (Calculatrices Electroniques)	(4) 5
DD-SI-DR-197	70-198	Metteur en pages (Photo- Offset)	(5) 6
DD-SI-DR-200	70-195	Dactylographe de Rapports Scientifiques	(5) 6
ISR-TH-022	70-115	Physicien ou Ingénieur	(8/9) 10
ISR-MA-193	69-232	Ingénieur (Mécanique ou Electricité)	(9) 10
ISR-BT-297	70-181	Technicien de Laboratoire (Electronique)	(6) 7
SI-DI-015	70-164	Employée de Bureau (Dactylographe)	(4) 5
SI-ME-068	70-203	Dessinateur-Projeteur (Mécanique)	7
PE-ED-PV-029	70-199	Employée Administrative	5
PE-SA-075	70-146	Assistant(e) Administratif(ve) (Association du Personnel)	(7) 8
PE-PM-WE-140	70-148	Délégué Administratif Supérieur (Affaires Sociales)	11/12
PIH-SU-SM-213	70-205	Chef de la Réception et Distribution	
SB-AC-AP-OU-176	70-189	Chef d'Equipe (Outillage)	7
SB-AC-AO-ME-Aux.-210/510	70-194	Mécanicien	(4) 5
SB-AC-A0-ME-Aux.-604/609	70-193	Assistant Mécanicien	4
SB-EE-PH-605	70-202	Opérateur (Chaudière Haute Pression)	(4) 5





# association du personnel

## SEANCE D'INFORMATION - CAISSE MALADIE

~~

Une séance d'information sur la nouvelle Caisse Maladie, aura lieu

Jeudi 21 janvier 1971, à 17h 30

dans le Grand Amphithéâtre , Bâtiment Principal.

A cet effet, nous demandons à toutes les personnes qui auraient des questions à poser de bien vouloir les transmettre, par écrit, au Secrétariat de l'Association du Personnel, aussitôt que possible.

## LIGNE X - CERN - ST GENIS

Nous reproduisons ci-dessous le tableau du nouvel horaire de la Ligne X - CERN - St Genis, lequel sera appliqué pour une nouvelle période d'essai à partir du 1er février jusqu'au 23 mai 1971.

Cet horaire constituant une amélioration pour le personnel du CERN, par rapport à celui pratiqué jusqu'à maintenant, nous encourageons vivement toutes les personnes intéressées à utiliser ce service mi à leur disposition.

### L U N D I A U V E N D R E D I

Cornâvin		C E R N		St Genis	
arr.	dép.	arr.	dép.	arr.	dép.
-	06.43	07.07	07.07	07.12	-
07.49	-	07.25	07.25	-	07.20
-	-	-	07.55*	07.59	-
-	-	08.05*	-	-	08.00
-	-	-	08.12	08.17	-
-	-	08.25*	-	-	08.20
-	11.25	11.49	11.49	11.54	-
12.24	-	12.00	-	-	11.55
-	12.00	12.24	12.24	12.29	-
-	-	12.51*	-	-	12.46
-	-	-	12.52*	12.57	-
13.52	-	13.28	13.28	-	13.23
-	13.20	13.44	13.44	13.49	-
14.19	-	13.55	-	-	13.50
-	16.18	16.42	16.42	16.47	-
17.20	-	16.53	16.53	-	16.48
-	17.10	17.38	17.40	17.45	-
18.25	-	17.52	17.52	-	17.47
-	19.10	19.36	19.36	19.41	-
-	-	19.48*	-	-	19.43

### S A M E D I

-	06.43	07.07	07.07	07.12	-
07.49	-	07.25	07.25	-	07.20
-	12.15	12.39	12.39	12.44	-
-	-	12.31*	-	-	12.46
-	17.20	17.44	17.44	17.49	-
-	-	17.56*	-	-	17.51
-	19.10	19.34	19.34	19.39	-
20.15	-	19.51	19.51	-	19.46

### D I M A N C H E

-	09.00	09.24	09.24	09.29	-
10.02	-	09.38	09.38	-	09.33
-	13.15	13.39	13.39	13.44	-
14.17	-	13.53	13.53	-	13.48
-	18.00	18.24	18.24	18.29	-
19.00	-	18.36	18.36	-	18.31

\* Correspondance avec les autobus depuis le CERN

FONDS D'ENTRAIDE

p... de personnes appartenant à la grande famille du CERN pensent qu'elles peuvent, un jour, par nécessité, faire appel à la solidarité de leurs collègues. Et pourtant, les circonstances imprévues, les effets de certaines négligences, les expériences prouvent que tous, prévoyants ou insouciant, nous sommes à la merci de difficultés surprenantes, parfois dramatiques de la vie. Ensemble, nous pouvons être forts, isolés, le malheur est parfois pénible à supporter.

Le FONDS D'ENTRAIDE est le point de rencontre de la générosité, de la solidarité et des problèmes particuliers que les services sociaux constitués ne peuvent résoudre du fait d'obligations restrictives prévues par leur règlement. Bien sûr, le FONDS D'ENTRAIDE a aussi ses limites mais elles ne s'appliquent qu'aux disponibilités financières. Toute son action tend vers un objectif primordial : aider tous les membres CERN et leur famille que les événements ont mis en difficulté et qui désirent rétablir leur situation subitement compromise.

Depuis 1968, année de sa fondation, la commission du FONDS D'ENTRAIDE a examiné 96 cas, pratiquement tous différents. Chacun d'eux a été étudié et discuté : pas d'automatisme, ni considération bornée mais réalisme, discrétion et sympathie pour tous.

Voyons, à présent, comment s'est concrétisée l'activité :

	1968	1969	1970
Pertes de salaire )	Q	✓	8
Cotisations caisse pension )			
Frais médicaux	1	3	15
Décès	5	10	8
Aide exceptionnelle	1	2	3
Participation actions solidarité		2	1
Prêt	2	-	8
Non pris en considération	10	3	J}
Nombre de cas examinés	22	23	51
Contributions reçues	37,,981,85	42,,183,75	40.338,15
Remboursement prêts	- -	1.,840,00	7.100,00
Dons spéciaux	1,,240,00	3.,731,15	4.403,05
Total disponibilités	39.,221,85	47.,754,90	51.841,20
Total sommes allouées	16.,777,85	23.,881,90	89.744,95

Pourquoi, des cas n'ont-ils pas été pris en considération ? Ce n'est pas certes par antipathie ou incompréhension mais parce qu'il serait néfaste que l'action du FONDS, si généreuse soit-elle, réduise ou élimine l'effort personnel, la volonté de l'intéressé de parvenir par lui-même à retrouver son équilibre.

Le fait que le nombre de ces présentés et leur importance se sont accrus sensiblement cette année prouve l'utilité du FONDS D'ENTRAIDE. Il est certain que ceux qui ont bénéficié de son soutien sont repartis plus confiants dans l'avenir et, espérons-le, plus actifs dans leur travail.

Merci à l'ASSOCIATION DU PERSONNEL qui accorde une bonne part des cotisations de ses membres au FONDS.

Merci également à l'ADMINISTRATION DU CERN pour son appui et sa participation.

Merci enfin à tous les généreux donateurs, leur contribution est un stimulant précieux et nul doute que l'action positive de leur geste dépasse de beaucoup leur espérance.

Se rappeler le numéro du compte bancaire : FONDS D'ENTRAIDE CERN  
SBS - 755.103

JOURNAL DE L'ASSOCIATION

En raison de la surcharge actuelle de la Section de Reproduction des Documents du CERN, seule une distribution restreinte a pu être effectuée du dernier numéro du PROTON DECHAINE (No 94 - décembre 1970).

Il a été porté à notre connaissance que certaines sections du CERN n'avaient reçu que peu ou aucune copie de ce numéro. Par conséquent, nous demandons aux personnes qui n'auraient plus l'utilité de leurs copies de bien vouloir les retourner au Secrétariat de l'Association, afin qu'elles soient mises à la disposition du personnel.

Nous les en remercions à l'avance.

découper suivant le pointillé

# PAKISTAN

Maintenant que les secours deviennent efficaces, l'Association du Personnel s'associe à l'aide internationale en faveur de cette contrée ter-

Nous vous invitons donc, comme pour PEROU - ROUMANIE, à donner ordre à la S B S de verser votre participation à notre compte

758.114 Aide d'Urgence.

L'Association vous tiendra au courant de l'attribution des fonds dans des publications ultérieures.

A : S E S - CERN

~~Veillez transférer la somme de FS~~

de mon compte No 75 .. .. en faveur de l'Association du Personnel CERN - COLLECTE PAKISTAN - Compte No 758.114.

NOM : ..... PRENOM : .....  
(en majuscules)

DATE : ..... Signature : .....

Now that help is getting through, the Staff Association wishes to contribute to the international aid being given to this dreadfully stricken country.

As with the PERU - RUMANIA Fund, we invite you to ask the S B S to make your contribution payable to

Emergency Aid, account No 758.114 .

We shall keep you informed as to how the money is being spent.

TO : SBS - CERN

~~Please transfer the sum of ..... SF from~~

my accou- No 75 .. .. to the EAST PAKISTAN FUND, Staff Association, CERN - Account No 758.114.

SURNAME : ..... CHRISTIAN NAME: .....  
(Block letters)

DATE : ..... Signature : .....

## COURS D'ALPHABETISATION

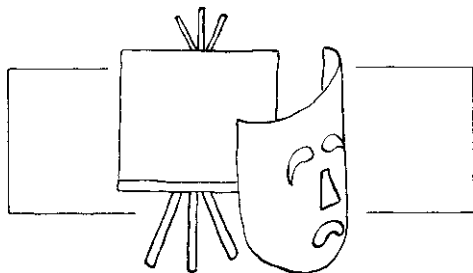
Des cours d'alphabétisation sont donnés aux travailleurs émigrants (Nord-Africains, Portugais, Espagnols, etc...) à St Genis. Les personnes qui souhaiteraient apporter leur aide peuvent contacter Mme B. CREPIN - tél. 4224 - Secrétariat de l'Association du Personnel.

## COMITE INTERNATIONAL DE SOLIDARITE AUX OEUVRES GENEVOISES

Nous aimerions remercier tous ceux qui, financièrement ou d'une autre manière, ont soutenu la vente récente au bénéfice des Hôtels Maternels de Genève qui a rapporté la somme de 400 FS environ.

Comité international de Solidarité aux Oeuvres Genevoises,  
We should like to thank all those who have supported financially or otherwise the recent sale for the benefit of the Hôtels Maternels of Geneva which amounted to almost 400 SF.

International Committee for the Support of Geneva Social Service Projects.



# activités culturelles

## association du personnel

## POUR INFORMATION

Dimanche 17 janvier à 20h30 - Cinéma "Les Marmousets" - Ferney-Voltaire, séance intitulée : "Les jeunes face au monde actuel" : documentaire audio-visuel suivi d'un débat avec des spécialistes. Entrée libre.

POUR INFORMATION

Samedi 16 janvier à 20h30, en la Maison des Jeunes et de la Culture de Gex (route de Gex-Ta-Ville, ancien Tribunal) - conférence sur "Les développements du CERN dans le pays de Gex" par Roger ANTHOINE/PIO

FOR INFORMATION

An attempt is being made to start an English speaking, amateur musical group to produce light Operas or musical shows. Anyone interested in singing (no need to have a solo voice), acting, producing or musical directing please contact : Mrs M. JACKSON - chemin François Lehmann 5 - 1218 Grand Saconnex - tel. 98.23.49.

FOR INFORMATION

GENEVA SCOTTISH COUNTRY DANCE CLUB : every thursday evening from 8.45 p at the American Community House, rue de Monthoux, Geneva. All welcome. For more information please call Julian BLAKE - tel. 41.82.66.

POUR INFORMATION

SALLE DES FETES - THONEX

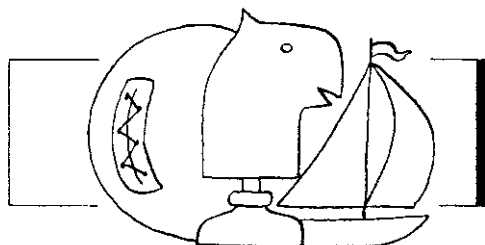
Le Service des Variétés de la Télévision Suisse Romande organise 2 émissions de variétés 4 20h 30 :  
 le 3 février avec Jeanie BENNETT - Jacques HUSTIN - Jacqueline DULAC, en vedette : Alain BARRIERE,  
 le 5 février avec Michel FUGAIN - Guy MARCHAND - France GALL , en vedette : Marcel AMONT ET SES DANSEUSES.  
 Présentation et numéros de ventriloquie : Fred ROBBY.

## SPECTACLES

BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

Heures d'ouverture : lundi - mercredi - vendredi : 14 à 17 heures

	DATES	SPECTACLES	Derniers délais Deadlines
SALLE CENTRALE	9 février	GROUPE INSTRUMENTAL DE PARIS	25 janvier - 17 heures
VICTORIA HALL	6 février	CHRIS BARBER	22 janvier - 17 heures
LIGNON'S CLUB	13 et 14 février	<u>QUATRE JOURS A PARIS</u> opérette de F. Lopez	27 janvier - 17 heures
THEATRE DE CAROUGE	2 au 13 février sauf dim. & lun.	LA POULE D'EAU de Witkiewicz	lundi pour la semaine suivante
THEATRE DE CONFIGNON	5 et 6 février	<u>AU COURANT D'AIR</u> , cabaret	27 janvier - 17 heures



## RECORD CLUB

At the Annual General Meeting of the Club held at the end of December it was decided to fix the membership fee for 1971 at 3 SF. As previously, records may be borrowed at a cost of SF 0.50 per record per week from the Record Library which is open from 12.00 - 13.00 h and from 17.30 -18.00 h every Wednesday and Thursday. The Library now contains about 1000 records about 400 of them being stereo.

The Committee would be happy to have a few more members willing to take part in the running of the Club. This concerns particularly participating in the selection of records and in manning the Library during open hours (involving half an hour every two weeks). Anyone who would like to help is asked to contact M.J. HOWIE - 2892.

# clubs

association du personnel

## PHOTO CLUB

A la suite de plusieurs demandes, le Photo-Club organise un nouveau cours de diapositives-couleur. Ce cours s'adresse aux personnes désirent se perfectionner dans cette spécialité.

Le programme du cours est le suivant :

27 janvier - salle A - 17h30 : pratique de la prise de vue et du cadrage en fonction des couleurs.

3 février - salle A - 17h30 : les 3 couleurs de base et leur fonction dans la composition : théorie et exemples.

9 février - salle D - 17h30 : critique des travaux des participants ; éventuellement exposé de techniques spéciales.

Les frais d'inscription sont de F 15.- pour les membres du Photo-Club et de F 20.- pour les autres personnes. Les inscriptions se font auprès de G. LE LANN /DD/3352. Il suffit de retourner le bulletin ci-dessous. Attention, le nombre de places est limité.

Je désire m'inscrire au cours de diapositives.

NOM ..... Div ..... Tel .....

Signature :

.

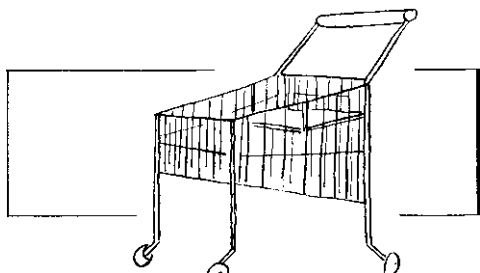
Les cours de ski débiteront le samedi 16 janvier. Consultez les affiches pour savoir le lieu des cours ou venez à la permanence vendredi (cafétéria du CERN).

## SKI CLUB

COURS DE SKI

## CLUB DE BOULES ET DE PÉTANQUE

Grande tombola 1970. Tirage effectué le 7 janvier 1971. La liste des numéros gagnants peut être consultée et les lots retirés auprès de M. SPYSE - FIN - 2180 du 18 au 23 courant, tous les jours de 16 à 17h30.



# cooperatives

## CERN SHOP

COURS DE SKI : A la suite de nombreuses demandes de la part de fonctionnaires du CERN concernant des cours de ski, nous nous sommes mis en rapport avec une des meilleures écoles de ski de Genève. Après divers entretiens, cette école est en mesure de nous accorder des conditions avantageuses. Les renseignements complémentaires ainsi que les inscriptions pourront être pris auprès d'Intershop - Baraque E - tél. 3126.

## INTERFON

Les Grill-Minute SEB sont arrivés. Cinq minutes de préchauffage, 2 à 5 minutes de cuisson. Toutes grillades sans aucune manipulation depuis le steak jusqu'au croque-monsieur. Ce nouveau modèle SEB est garanti trois ans, pièces et main d'oeuvre. D'entretien facile : un simple coup d'éponge suffit en raison de son revêtement spécial. Prix exceptionnel.

A notre magasin de St Genis, vous trouverez des skis d'enfants et des bâtons encore disponibles. Egalement vins, alcools, miel et tout un choix d'articles électroménagers.

Nous rappelons aux sociétaires qui n'ont pas régularisé leur situation auprès de la coopérative, qu'il ne nous est pas possible de prendre leurs commandes en considération et particulièrement les commandes de mazout.

Mazout : n'attendez pas le dernier moment pour passer commande. Nous pouvons avoir d'un jour à l'autre des barrières de dégel interdisant l'accès des routes aux camions de notre fournisseur de mazout.

# restaurants

SEMAINE

18-24.1.1970

WEEK

N° 1 CO-OP (Administration)

	fr 2,60	fr 3,20	fr 3,80	
Monday Lundi	Rizotto Albufera	Côte de Porc panée charcutière	Poulet sauté à la bourguignonne	Bouchée à la Reine fr. 3.20
Tuesday Mardi	Spaghetti aux fruits de mer	Langue de Boeuf vinaigrette	Escalope cordon bleu	Entrecôte Maître d'Hôtel fr. 4.50
Wednesday Mercredi	Rognons sautés madère	Potée vaudoise	Steak poêlé au beurre d'ail Pommes allumettes Fenouils	Choucroute nouvelle garnie fr. 5.00
Thursday Jeudi	Emincé de boeuf financière	Rôti de veau Epinards Pommes nature	Navarin d'agneau aux s o i s s o n	Moules marinière fr. 3.50
Friday Vendredi	Jambon en croûte	La marée du jour	Boeuf Mode Carottes Pommes mousseline	Couscous algérien fr. 5.00

N° 2 TORTELLA (Provisoire)

	fr 3,50			
Monday Lundi	Carré de Porc	Roastbeef à l'anglaise	Baron d'agneau	Ossobuco fr. 4.50
Tuesday Mardi	Gigot d'agneau	Pizza des quatre saisons	Chipolatas	Filet Mignon fr. 4.50
Wednesday Mercredi	Saucisson de Morteau Pommes à l'huile	Bouchée à la Reine	Moules de Sorrento marinière	Tendrons de veau fr. 4.50
Thursday Jeudi	Escalope de veau viennoise	Lapin à la polenta	Entrecôte grillée	Bouillabaisse maison fr. 5.00
Friday Vendredi	Rognons de veau flambés	Gratin de queues d'écrevisses	Filet de sole colbert Sauce tartare	Grenouilles provençale fr. 4.50
Saturday Samedi	Agneau à l'algérienne	Steak grillé	Longe de veau	
Sunday Dimanche	Poulet rôti	Rôti de porc Pommes boulangère	Steak au poivre	

L'Association du Personnel CERN  
comité des divertissements vous invite au :

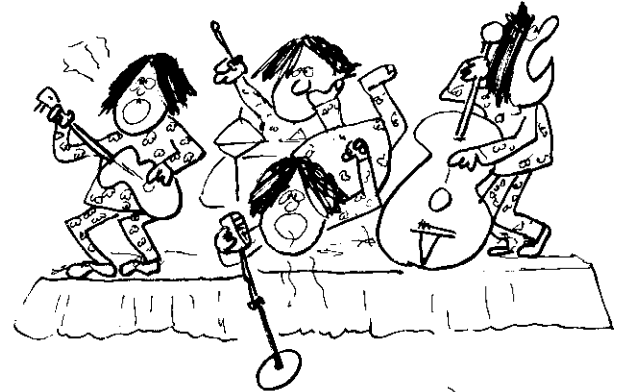
# GRAND Mb D HIVER

VENDREDI 22 JANVIER 1971  
dès 21 h. au Restaurant n° 1

Avec 2 Orchestres

**RADIO TV**

**TOE 5HEJE**



**CERN****calendrier hebdomadaire****weekly calendar****1971**

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY
18.1	19.1	20.1	21.1	22.1	23.1
<p>1430 <b>(C)</b> CERN APPLIED SCIENCE SEMINAR</p> <p>Optimisation of the overall design of a synchrotron / K.H. Reich - CERN</p>	<p>1100 <b>(Th)</b> ACADEMIC TRAINING</p> <p>Applied Mathematics : Properties of solutions of ordinary non-linear differential equations - by J. Gumowski (8th lecture)</p> <p>1630 <b>(A)</b> CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</p> <p>Asymptotic analysis of N-body hadron collisions in longitudinal phase space / L. Van Hove - CERN</p>	<p>0900 <u>INTERSECTING STORAGE RINGS COMMITTEE</u></p> <p>► AR Conference Room Closed session</p> <p>1100 <b>(A)</b> ACADEMIC TRAINING</p> <p>Applied Physics : Phase space dynamics for accelerators / C. Bovet (2nd lecture)</p> <p>1430 <u>INTERSECTING STORAGE RINGS COMMITTEE</u></p> <p>► AR Conference Room Status review session</p>		<p>2100 <u>GRAND BAL D'HIVER</u></p> <p>► Restaurant No. 1 Deux orchestres : Radio TV et The Shoe</p>	<p>Visites commentées CERN Guided tours</p> <p>Renseignements définitifs : tableau d'affichage bât. ADM</p> <p>Final arrangements : ADM Building notice board</p>
25.1	26.1	27.1	28.1	29.1	30.1
	<p>1230 <b>(C)</b> <u>RENCONTRE DE MIDI</u></p> <p>Vers une expression libre - conférence donnée par MM. Rochaix et Vezat, animateurs de la Maison des Jeunes et de la Culture de Genève</p> <p>1630 <b>(A)</b> CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</p> <p>Coherent processes in deuterium interactions - A. Pevsner / Johns Hopkins University - CERN</p>	<p>1415 <b>(A)</b> <u>ACADEMIC TRAINING</u></p> <p>Mathématiques Appliquées : Eléments d'analyse numérique - par F. Louis (Jère leçon)</p>		<p>1100 <b>(Th)</b> <u>PHYSICS III SEMINAR</u></p> <p>Revised theory of Wigner multiplets / L.A. Radicati Scuola Normale Superiore Pisa</p>	

**(A)** Amphithéâtre /bât. 500  
Auditorium /bldg**(C)** Salle du Conseil /bât. 503  
Council Chamber /bldg**(Th)** Salle Théorie /bât. 4  
Theory lecture room /bldg► lieu selon indication  
place as indicatedDernier délai pour insertions :  
Mercredi 12h.00Deadline for insertions :  
Wednesday 12h.00

PIO - tel. : 4106